

# Comunicado Mensal do Templo

ねん がつごう  
Maio/2016 - 2016年05月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

# べついで 別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでなんべいほんがんに  
真宗 大谷派 ブラジル別院南米本願寺

べついで  
~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Dia após dia, são menos frequentes os dias quentes e abafados. Têm seguido alguns dias agradáveis. Como têm passado? Bem de saúde? Faço votos para que todos estejam com boa saúde!

Bem, no Templo Betsuin será realizado o Rito do Dia das Mães na manhã do dia 7 de maio, sábado, a partir das 8h30. Após o rito, todos juntos faremos o café da manhã no salão. Conto com a presença maciça.

Pesquisando a origem do Dia das Mães, sabe-se que ele é considerado como tendo nascido nos Estados Unidos da América. Uma adolescente chamada Anna Jarvis, que havia perdido a mãe, teve a ideia de homenagear a mamãe falecida. Dizem que esse sentimento de consideração à figura da mãe alastrou-se por todo o território americano e posteriormente pelo mundo inteiro. Podemos afirmar que o Dia das Mães nasceu do sentimento de bem-querer da adolescente Anna em relação à sua mãe.

É coisa normal termos consideração à nossa mãe que nos gerou suportando os incômodos e as dores da gestação e do parto. Acredito, porém, que na vida cotidiana não é tão fácil dizermos “obrigado”, pois sentimo-nos um pouco envergonhados. Eu não consigo dizer, pois me sinto envergonhado. O Dia das Mães pode ser a oportunidade em que podemos transmitir algo que no dia-a-dia não falamos embora queiramos dizer.

O Buda Shakyamuni, que pregou o budismo, também teve a mãe. Ela se chamava Rainha Maya. Entretanto, 7 dias após dar a luz ao Buda, ela veio a falecer. Quem de fato o criou foi a sua tia Mahaprajapati. O que vem a ser um amor materno propriamente dito?

Outro dia assisti a um filme chamado “A cigarra do oitavo dia”. É uma obra que retrata o drama da fuga de uma sequestradora e da menina sequestrada e do destino posterior de ambas. A mulher que foi obrigada a abortar pelo fato do parceiro ser um homem casado, acaba sequestrando na mesma época a recém-nascida da esposa do parceiro, e foge. No entanto, a vida de felicidade das duas como mãe e filha acabam após 4 anos. Além disso, após alguns anos, a menina que cresceu mantendo ressentimentos em relação aos verdadeiros pais, resolve seguir o drama de fuga antes experimentado, a fim de encarar a memória dos 4 anos que ela havia tentado esquecer.

Neste filme, a menina chama de “mamãe” a sequestradora, que não é a mãe verdadeira, e por sua vez, a sequestradora também amava a menina como se fosse verdadeira mãe. O filme mostrava o cenário em que a menina era abrigada pela polícia, após fugir de casa, pois não se dava bem com a verdadeira mãe com a qual havia reencontrado após os 4 anos do sequestro. Era doloroso assistir à cena onde nada dava certo, apesar de a mãe não querer ser detestada pela filha e de desejar ser amada. Sinto que é triste demais para uma mãe duma criança.

Assistindo a este filme, sinto que para ser mãe, ao mesmo tempo em que ela gera um ser após abrigá-lo no seu ventre, há também necessidade de criá-lo. Assim, o Buda Shakyamuni também não deve recordar nada sobre a sua mãe, a Rainha Maya. O fato duma criança recordar as feições dos pais significa que adquiriu os conhecimentos à medida que ela foi crescendo até determinada idade, creio eu.

Acabei dizendo diversas coisas, porém a conclusão é que para chamarmos de “okaassan” ou “mamãe”, como fazemos normalmente como se não fosse nada especial, na verdade existem um enorme significado e tremendas dificuldades. É porque, para ser mãe, há que gerar um ser após sofrer os incômodos e as dores da gestação e do parto e posteriormente ainda criá-lo.

Creio que não devemos esquecer a gratidão por nos possibilitar o nascimento neste mundo. Ela deu a luz para eu viver neste mundo. Somente por isso, já há um grande significado. Não percebemos muito a importância do nosso nascimento.

À medida que vamos passando da infância para adulto, aprendemos naturalmente a respeito da vida ou do mundo. Tornamos mais espertos com o avançar da idade tanto na maneira de viver quanto no comportamento perante o mundo. Entretanto, acho que há poucos adultos que nos ensinam sobre a importância do fato de termos nascido.

O Dia das Mães é uma data importante em que podemos dizer “obrigado”, refletindo a respeito do fato de termos nascido. É bom presentear com algo especial, mas antes de tudo, acredito que não devemos esquecer as palavras de agradecimento.

### Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みなさんこんにちは。蒸<sup>む</sup>し暑<sup>あつ</sup>い日<sup>ひ</sup>も日<sup>ひ</sup>に日<sup>ひ</sup>に少<sup>すく</sup>なくなり、過<sup>す</sup>ごしや  
い日<sup>ひ</sup>が續<sup>つづ</sup>いております。みなさん体<sup>たい</sup>調<sup>ちよう</sup>はいかがでしょうか。元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>で過<sup>す</sup>  
されていることを願<sup>ねが</sup>っています。

さて、別<sup>べつ</sup>院<sup>いん</sup>では5月<sup>がつ</sup>7日<sup>かど</sup>(土<sup>あさ</sup>)の朝<sup>じ</sup>、8時<sup>ぶん</sup>30分<sup>はは</sup>から母<sup>ひ</sup>の日<sup>ほう</sup>法<sup>よう</sup>要<sup>つと</sup>のお勤<sup>つと</sup>  
めが勤<sup>つと</sup>まり、その後<sup>ご</sup>サロ<sup>さ</sup>ンで皆<sup>みな</sup>さんと一<sup>いっ</sup>緒<sup>しょ</sup>に食<sup>しょく</sup>事<sup>じ</sup>会<sup>かい</sup>があります。たくさん  
の方が来<sup>かた</sup>られることを願<sup>ねが</sup>っています。

母<sup>はは</sup>の日<sup>ひ</sup>の語<sup>ご</sup>源<sup>げん</sup>を調<sup>しら</sup>べてみると、アメリ<sup>あ</sup>カ<sup>めり</sup>カ<sup>か</sup>から生<sup>う</sup>まれたとされてい  
ます。アン<sup>あん</sup>ナ<sup>な</sup>・ジャ<sup>じゃ</sup>ー<sup>び</sup>ス<sup>す</sup>という少<sup>しょう</sup>女<sup>じょ</sup>が  
お母<sup>かあ</sup>さん<sup>な</sup>を亡<sup>な</sup>くし、亡<sup>な</sup>きお母<sup>かあ</sup>さん<sup>な</sup>を  
追<sup>つい</sup>悼<sup>とう</sup>したいと考<sup>かん</sup>えました。自<sup>じ</sup>分<sup>ぶん</sup>を産<sup>う</sup>んでく  
れたお母<sup>かあ</sup>さん<sup>な</sup>を大<sup>たい</sup>切<sup>せつ</sup>にしよう  
という気<sup>き</sup>持<sup>も</sup>ちがアメリ<sup>あ</sup>カ<sup>めり</sup>カ<sup>か</sup>全<sup>ぜん</sup>土<sup>ど</sup>に伝<sup>つた</sup>わり、やがて世<sup>せ</sup>界<sup>かい</sup>に広<sup>ひろ</sup>がったとされて

います。アンナという少女がお母さんを思う気持ちから母の日は生まれたと言っていていいでしょう。

お腹を痛めて、生んでくれたお母さんを大切にすることとは、当たり前前の話しです。しかし、普段の毎日の生活では気恥ずかしくて「ありがとう」という言葉さえも中々言えないのではないかと思います。私も気恥ずかしく言えません。母の日は、普段言いたくても、中々言い出せないことを伝えられる良い機会かもしれません。

仏教をお説きになられたお釈迦様にもお母さんはいました。お母さんの名前をマーヤー夫人と言います。しかし、マーヤー夫人は、お釈迦様を産み、7日後には亡くなってしまいます。実際の育ての親は、叔母であるマハーブラジャーパティという人です。本来、母の愛と言うのはどのようなものなのでしょうか。

先日、『八日目の蟬』という映画を見ました。その映画は、誘拐犯の女と誘拐された少女の逃亡劇と、その後の二人の運命を描いた作品です。子供ができるも、相手が結婚していたために出産をあきらめるしかない女は、ちょうど同じころに生まれた男の妻の赤ん坊を誘拐して逃亡します。しかし、二人の母と娘としての幸せな生活は4年で終わります。さらに、数年後、本当の両親にわだかまりを感じながら成長した少女は4年間の封印していた記憶と向き合うため、かつての逃亡劇をたどるといってお話しです。

この映画の中では、本当のお母さんではない誘拐犯を少女は「お母さん」と呼び、誘拐犯も本当のお母さんのように少女を愛していました。そして、誘拐された4年後に再会した本当のお母さんには少女は全くなつかずに逃げ出し、警察に保護されるシーンが映し出されていました。それでも娘に嫌われたくない、愛されたいと思っている、どうにもうまくいかない様子が、とても痛々しかったです。子供を持つお母さんにと

ほんとう かな かん  
 ったら本当に悲しすぎると感じます。

えいが み かあ なか いた う どうじ  
 この映画を見ていると、お母さんとは、お腹を痛めて生んだと同時に  
 こども そだ かん  
 子供を育てるといふことがなければいけないといふことを感じます。お  
 しゃかさま かあ まーやーぶにん なに おぼ  
 釈迦様もまた、お母さんであるマーヤー夫人のことは何も覚えておられ  
 ないでしょう。こども おや かお おぼ  
 子供が親の顔を覚えているといふことは、子供がいくら  
 おお にんしき おも  
 か大きくなるにつれて、認識することだろうと思ひます。

いろいろ い わたし ふだんなにげ かあ まま え  
 色々言ひましたが、私たちが普段何気なく「お母さん」、「ママエ」と  
 よ おお いぎ たいへん くろう い  
 呼べることは大きな意義があり、大変な苦勞があるといふことです。お  
 なか いた う ごこそだ い  
 腹を痛めて生んで、その後子育てといふことがあるからです。

よ じぶん たんじょう ごおん わす  
 この世に自分を誕生させてくださったその御恩を忘れてはいけな  
 おも わたし せかい う だ おお  
 いひます。私をこの世界に生み出してくださった。そのことだけで、大  
 いぎ う たいせつ わたし  
 きな意義があります。生まれてきたといふことの大切さを私たちはあま  
 し  
 り知らないでいひます。

わたし こども おとな せけん しぜん  
 私たちは、子供から大人になるにつれ世間のことについて自然と  
 べんきょう せけん い かた ふ ま かた とし お かしこ  
 勉強しひます。世間での生き方や振る舞い方も年を追うごとに賢くなっ  
 う たいせつ おし  
 ていひます。しかし、生まれてきたといふことの大切さを教えてくれる  
 おとな すく おも  
 大人は少ないように思ひます。

はは ひ う かんが い  
 母の日は生まれてきたことについて考へ、「ありがとう」と言える  
 たいせつ ひ とくべつ なに ぶれぜん と  
 大切な日です。特別に何かをプレゼントするのもいいですが、まずは  
 かんしゃ ことば わす おも  
 感謝の言葉を忘れてはいけな  
 いと思ひます。

きくち ゆう かいきょうし  
 菊地 遊 開教使

### Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

- 07/05/16, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia das Mães), em seguida confraternização com café da manhã. **Favor confirmar participação até 29/04/2016.**
- 10/05/16, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).
- 14/05/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
- 21/05/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).
- 28/05/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).
- 11/06/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
- 18/06/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).
- 25/06/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

### Eventos fora do Templo de São Paulo

Ofício Memorial do 108º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil:

18/06/16, sábado, 10h30, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa; 14h, no Grande Auditório do Bunkyo, Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP).

### べついんぎょうじよてい 別院行事予定

- まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。
- まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。
- まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そ しんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご  
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。
- がつ か ど ごぜん じ ぶん はは ひ きねんほうよう ひきつづ ちょうしよくんしんかい さんけいきぼう かた  
5月07日(土)、午前8時30分(母の日記念法要)。引続き、朝食懇親会。ご参詣希望の方は、4月29日までに、当別院までご連絡下さいませようお願いします。
- がつ か か ごぜん じ りじかい  
5月10日(火)、午前9時(理事会)。
- がつ か ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうぎ  
5月14日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。
- がつ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうぎ  
5月21日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。
- がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
5月28日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。
- がつ にち ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうぎ  
6月11日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。
- がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
6月18日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。
- がつ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうぎ  
6月25日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

### べついんがいしよぎょうじ 別院外諸行事

ぶらじる ぶつきょうれんごうかいしゅきい しゅうねん にほんい みにかいたくせんぼうしやついでいほうよう い か とお  
 ブラジル仏教連合会主催「108周年日本移民開拓先亡者追悼大法要」、以下の通り。

がつ にち ど ごぜん じ ぶん いびらぶえらかいたくせんぼうしやいれいひ ごご じ ぶらじる にほんぶん  
 6月18日(土)、午前10時30分、イビラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて。午後2時、ブラジル日本文化福祉協会大講堂、Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP)にて。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS  
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリー学園)**

AV. DO CURSINO,753  
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
INFORMAÇÕES com a Prof<sup>a</sup>. ROSA ou LAURA

**CONVITE PARA OFÍCIO COMEMORATIVO DO DIAS DAS MÃES**

はは ひ き ねんほうよう あんない  
「母の日記念法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem do Ofício Comemorativo do Dia das Mães, a ser realizado no dia **07/05/2016**, sábado, a partir das **8h30**.

Pedimos para que nos comuniquem o interesse da participação **até o dia 29/04/2016**, pelos telefones abaixo, para fins de preparativos para o café da manhã a ser oferecido em seguida ao ofício.

きた がつ か ど ごぜん じ おん はは ひ き ねんほう  
来る **5月7日(土)**、**午前8時30分**より、「母の日記念法  
よう つと いた みなさま さんけい ま  
要」をお勤め致します。皆様のご参詣をお待ちしており  
ます。朝食をご用意致しますので、その準備のため  
ちようしよく よう いた じゅん び  
め、**4月29日**までにご参詣の意思を下記の電話番号まで  
がつ にち さんけい いし か き でん わ ばんごう  
お知らせ下さいますようお願いいたします。

Templo Budista Higashi Honganji  
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde  
São Paulo-SP CEP 04133-000  
Site: www.amida.org.br  
E-mail: <honganji.br@gmail.com>  
Twitter: <twitter@nambeihonganji>  
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
Fax: (11)5062-7370